

## Jumelage 2017



Bilan annuel présenté à  
Immigration, Diversité Inclusion Québec

Par

La Maison de la Famille des Maskoutains

Saint-Hyacinthe  
30/06/2017



## **1. BILAN DES ACTIVITÉS RÉALISÉES DANS LE CADRE DE L'ENTENTE**

Depuis avril 2016, la Maison de la Famille des Maskoutains gère un projet de jumelage entre des familles syriennes et québécoises. Depuis le dernier rapport du mois de janvier, les activités de sensibilisation ont continué à se réaliser auprès de la population maskoutaine et des différents intervenants du milieu (voir annexe 1).

Voici les principales réalisations du projet pendant cette période :

- 1.1. Planification et présentation d'une conférence sur la Syrie, adressée aux partenaires du milieu, aux employés et membres du CA de l'organisme MFM, et aux jumeaux québécois. Il a été question de la situation politique dans le pays, du sort des familles de réfugiés, des démarches d'accueil et d'installation lors de leur arrivée à Saint-Hyacinthe, et des actions qui sont mises de l'avant par l'organisme pour les aider à s'intégrer. Un dépliant informatif a été conçu pour cette activité. (Voir annexe 2).
- 1.2. Mise à jour de la page web de la MFM <http://www.mfm.qc.ca/services/projet-syriens/> pour offrir des informations diverses sur le jumelage (Voir annexe 3). De plus, un formulaire est disponible en ligne pour les personnes intéressées à s'inscrire au projet.
- 1.3. Notre organisme a aussi mis nos outils à la disposition d'autres organismes qui, comme nous, ont le mandat de réaliser des jumelages.
- 1.4. Le visionnement de la bande dessinée « Salima d'Alep à Joliette », est toujours apprécié lors des rencontres avec nos partenaires, c'est un moyen de sensibilisation et compréhension de la situation en Syrie. (Cette bande dessinée est disponible à : <http://bdsdi.aqoci.qc.ca/>)
- 1.5. Distribution de macarons « Bienvenue aux réfugiés » (à l'effigie de l'oiseau « Bienvenue aux réfugiés » dans l'annexe 2).
- 1.6. Réalisation d'un documentaire en arabe présentant une entrevue avec une femme d'origine syrienne racontant les étapes de son intégration à Saint-Hyacinthe. Cette vidéo est présentée aux femmes syriennes lors de rencontres entre elles. Cette vidéo est une source d'espoir et de motivation qui les encourage à continuer l'apprentissage du français en leur montrant qu'elles pourront ensuite être autonomes et devenir des membres actives dans la nouvelle société d'accueil.

- 1.7. Présentation d'une première conférence de presse le 4 mai 2016 en présence des familles syriennes, de dignitaires de notre région, de dirigeants et intervenants des milieux de la santé et de l'éducation, de plusieurs représentants d'organismes de la région et des médias locaux. L'objectif était le lancement officiel du projet de jumelage et l'annonce de la nomination d'un porte-parole (Richard Flibotte, directeur général de la Commission scolaire de Saint-Hyacinthe). Un communiqué de presse a été rédigé et publié. Les familles syriennes étaient ravies d'offrir des plats traditionnels de leur pays pour partager un peu de leur culture aux participants. De plus, une pochette contenant une affiche promotionnelle pour le recrutement de jumeaux, un résumé de la situation en Syrie, ainsi qu'un macaron « Bienvenue aux réfugiés » a été remis aux invités.
- 1.8. Présentation d'une deuxième conférence de presse le 29 novembre 2016 en présence des invités mentionnés au point 1.7. L'objectif était de présenter le bilan très positif du projet de jumelage 7 mois après ses débuts.
- 1.9. Participation à des entrevues sur l'accueil des réfugiés syriens à la demande de plusieurs médias de la région (Le Devoir, Radio-Canada, Boom FM, Le Courrier de Saint-Hyacinthe, l'œil régional, Journal le Mobil). Quelques reportages marquants sur le jumelage ont été ajoutés à ce rapport en annexe 4.
- 1.10. Participation à des reportages concernant l'intégration des réfugiés syriens et le projet de jumelage. (épisode de l'Épicerie à Radio-Canada, court métrage de Télé-Québec, capsules pour la Ville de Saint-Hyacinthe et pour la TCRI à La Maison de la Famille des Maskoutains avec une famille syrienne et une famille québécoise).
- 1.11. Organisation et réalisation de quatre sorties en groupe visant une première immersion au sein de la population québécoise grâce à une donatrice maskoutaine (cabane à sucre, Zoo de Granby, Chouette à voir, visite culturelle à Québec).
- 1.12. Participation à une formation concernant le jumelage familiale offerte par la TCRI.
- 1.13. Collaboration au sein du comité Jumelage interculturel de la TCRI dans le but transmettre notre expertise sur le sujet aux autres organismes intéressés par notre projet. La dernière séance du comité s'est tenue via conférence téléphonique ce qui nous a permis d'échanger sur l'expérience de chacun et d'améliorer nos services en conséquence.
- 1.14. Participation active à trois actions d'urgence suite à l'attentat de Québec. (Voir annexe 5).
- 1.15. Planification et organisation de rencontres chaque deux mois avec les jumeaux, nous sommes rendus à la 6<sup>e</sup>.
- 1.16. Recrutement de bénévoles qui souhaitent à offrir du temps pour faire pratiquer le français à domicile.
- 1.17. La création d'un espace « Le coin d'hommes », animé par une personne qui parle arabe et qui informe les hommes sur les différentes activités et actions en sol maskoutain.
- 1.18. Implication au sein du « Cercle des femmes, d'ici et d'ailleurs ». La participation des femmes jumelées à cette activité suscitait un échange sur différents sujets les touchant particulièrement. Ces sujets interpellaient toutes les femmes.

1.19. Participation à la Journée internationale de la Femme, qui a eu lieu le 13 mars 2017. Six femmes venant de différentes origines se sont exprimées, dont une femme syrienne accompagnée de sa jumelle.

1.20. Présentation du choc culturel et témoignage de la première famille syrienne jumelée lors d'une activité de l'organisme SOLIDARITÉ POPULAIRE RICHELIEU YAMASKA, en présence des différentes organisations du milieu.

*Ces différentes actions ont beaucoup facilité le recrutement de jumeaux québécois en plus d'avoir suscité l'intérêt de la population à l'intégration des personnes immigrantes dans notre société d'accueil.*

## **2. PRÉVENIR DES COMPORTEMENTS DISCRIMINATOIRES**

L'intégration des réfugiés syriens dans une communauté comme Saint-Hyacinthe où l'immigration est une réalité encore récente amène un défi de taille, celui de démystifier les préjugés à l'égard des nouveaux arrivants. Les différentes activités de sensibilisation mentionnées aux points 1.9 et 1.10, ainsi que le projet de jumelage ont été conçus et réalisés avec le souci de contrer les comportements discriminatoires envers les personnes arabes.

Nous avons travaillé avec les partenaires dans le but de sensibiliser notre milieu à tous les niveaux. Voici quelques exemples :

2.1. Témoignages de jumeaux québécois, allocutions des acteurs politiques de la région, publication de photos des familles syriennes où apparaissent leurs charmants enfants, adhésion à la cause par des personnalités publiques reconnues dans la communauté et publication d'articles positifs dans les médias locaux sont quelques exemples d'actions réalisées pour favoriser chez les citoyens une meilleure compréhension et une ouverture à la culture syrienne.

2.2. Collaboration avec le milieu scolaire qui a démontré une grande ouverture pour que nous puissions présenter la nouvelle communauté aux étudiants et offrir des activités interculturelles dans différentes écoles de la région. Cela a permis de sensibiliser les jeunes qui ont ensuite transmis l'information à leurs parents.

*L'impact de ces actions sur la communauté maskoutaine a été démontré par la solidarité qu'elle manifeste pour apporter de l'aide aux réfugiés ou pour s'impliquer bénévolement comme parrains. Le projet jumelage a l'avantage de rassembler les deux communautés et de les amener à mieux se connaître. Conséquemment, les commentaires sur les réseaux sociaux concernant les nouveaux arrivants apparaissent plus respectueux et peu de commentaires à caractère haineux ou raciste ont été recensés. Tout cela nous confirme que les activités de cette initiative facilitent l'intégration des Syriens en amenant les Maskoutains à les accepter.*

### **3. SERVICES ADAPTÉS**

Afin de favoriser l'accueil et l'intégration des familles syriennes, certains services ont été créés spécifiquement pour ces personnes :

- 3.1. Une halte-garderie en parallèle aux activités de jumelage;
- 3.2. Un cours de francisation offert par une bénévole et dédié aux adolescents durant la période estivale;
- 3.3. Accès à un camp de jour dans leur quartier pour les enfants d'âge primaire, offert gratuitement par le Service des Loisirs de Saint-Hyacinthe;
- 3.4. Donation d'un ordinateur via le programme OPEQ aux sept premières familles arrivées;
- 3.5. Négociation avec la Ville de Saint-Hyacinthe qui a permis d'offrir une carte OPUS gratuitement pour les 3 premiers mois à chaque membre des familles nouvellement arrivées;
- 3.6. Bonification de notre banque d'interprètes maîtrisant la langue arabe (rémunérés et bénévoles) pour soutenir le projet jumelage et faciliter le déroulement des premières rencontres avec les parrains et marraines. Cette initiative est appréciée, car elle permet d'établir rapidement des liens de confiance entre les deux familles;
- 3.7. Création d'un espace « Le coin d'hommes », mentionnée au point 1.18, pour aider à l'intégration des pères de famille dans la nouvelle communauté ;
- 3.8. Participation des femmes syriennes au « Cercle des femmes d'ici et d'ailleurs », mentionnée au point 1.19, pour leur permettre de s'exprimer sur ce qu'elles vivent au quotidien;
- 3.9. Développement d'ententes spécifiquement offertes à la communauté syrienne avec divers services médicaux et financiers (pharmacie, dentiste, cliniques privées, banques) pour offrir un service d'interprétiariat adapté aux nombreux besoins de cette clientèle;
- 3.10. Mise sur pied d'un système de suivi au niveau de la santé;
- 3.11. Organisation de rencontre sur l'hygiène dentaire pour les adultes et les enfants de 6 mois à 5 ans;
- 3.12. Augmentation de la fréquence des visites domiciliaires;
- 3.13. Coordination d'un système de gestion pour les bénévoles impliqués dans le jumelage et la francisation à domicile.

*Tous ces services adaptés aux besoins de la communauté syrienne ont permis de briser l'isolement de ces personnes, de faciliter leur adaptation et de leur permettre de s'approprier leur nouvelle société d'accueil.*

#### 4. PORTRAIT DES FAMILLES

- 4.1. Actuellement, nous avons 17 familles syriennes installées à Saint-Hyacinthe ce qui représente 37 adultes et 67 enfants. De plus, deux familles africaines et une famille vénézuélienne bénéficient de notre projet de jumelage ce qui ajoute 6 adultes et 8 enfants à ces nombres. En 2017, nous avons ainsi jumelé 20 familles nouvellement arrivées à des familles maskoutaines.
- 4.2. En 2017, nous avons 31 bénévoles qui se sont impliqués auprès des familles nouvellement arrivées comme parrain/marraine et/ou comme aidant à la francisation. Nous avons aussi deux personnes parmi ce nombre qui sont en attente de jumelage avec de nouvelles familles immigrantes.

#### 5. COMMENTAIRES SUR NOS RÉALISATIONS

*La Maison de la Famille des Maskoutains a non seulement déployé tous les efforts nécessaires à l'atteinte des objectifs du projet Jumelage, elle a aussi réalisé des initiatives additionnelles qui se sont avérées des valeurs ajoutées significatives pour les familles syriennes. Ces résultats ont été notamment rendus possibles grâce à la présence d'une personne ressource supplémentaire au sein de l'équipe d'immigration. Pour ces raisons, il est essentiel de continuer le projet de jumelage pour le bon déroulement des activités reliées à l'intégration des immigrants. De plus, celui-ci a contribué au rayonnement de la Maison de la Famille de Maskoutains qui s'est démarquée parmi ses pairs grâce aux retombées positives qu'il a eu sur les familles participantes. Bien que l'initiative ait été conçue pour la communauté syrienne, les résultats obtenus auprès des 3 familles bénéficiant du projet et provenant d'autres pays nous ont démontré qu'étendre le jumelage à tous les réfugiés accueillis dans la région maskoutaine serait un gage de bonne intégration pour toutes les communautés que nous desservons.*

Rapport préparé par :

Jubilee Larraguibel

Coordonnatrice des services aux immigrants

La Maison de la Famille des Maskoutains

**ANNEXE 1 – AFFICHE PROMOTIONNELLE DU PROJET JUMELAGE**



# Saint-Hyacinthe souhaite la bienvenue aux syriens

## PROJET JUMELAGE

**Vivez une expérience unique conjuguant à la fois partage, découverte et entraide.**

- Vous êtes maskoutain, aimez votre région et désirez faire connaître ses us et coutumes?
- Vous souhaitez vous enrichir en découvrant les richesses de la culture syrienne?
- Vous aimeriez permettre à une personne ou une famille syrienne de s'intégrer harmonieusement dans notre communauté?
- Vous êtes disponible et motivé?

La Maison de la Famille des Maskoutains vous propose de vivre une **expérience de jumelage** avec une personne ou une famille syrienne de Saint-Hyacinthe.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire via le site de **La Maison de la Famille des Maskoutains**  
[www.mfm.qc.ca](http://www.mfm.qc.ca)  
ou au **450 771-4010**, poste 21.



Immigration,  
Diversité  
et Inclusion

Québec



Ville de  
Saint-Hyacinthe

Technopôle agroalimentaire

Commission  
scolaire  
  
DE SAINT-HYACINTHE

**ANNEXE 2 – DÉPLIANT INFORMATIF SUR LA SYRIE**

# Mais qu'est-ce qui se passe au juste en Syrie?

12000 ans d'histoire pour en arriver à une guerre civile...

Présentation de la Maison de la Famille des Maskoutains

## CONVENTION DE GENÈVE



*L'article 1 de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés définit un réfugié comme une personne qui se trouve hors du pays dont elle a la nationalité ou dans lequel elle a sa résidence habituelle, et qui du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses opinions politiques craint avec raison d'être persécutée et ne peut se réclamer de la protection de ce pays ou en raison de ladite crainte ne peut y retourner.*

En savoir plus: <http://www.unhcr.ch>

### En savoir plus

[www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)  
[www.actualite.com](http://www.actualite.com)  
[www.universalis.fr](http://www.universalis.fr)  
<http://ec.europa.eu>  
<http://soutiahouria.com>  
<http://arrestsurinfo.ch>  
<http://bdsdiaqeci.qc.ca/> (bande dessinée Salima d'Alep à Joliette)

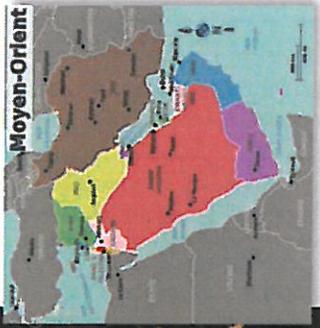
## OBJECTIF DE LA PRÉSENTATION

La Syrie vit présentement une guerre des plus meurtrières. Mais que se passe-t-il au juste en Syrie? Comment tout cela a commencé? Qu'advient-il de la population? Comment sont sélectionnés les réfugiés reçus? Qui sont les familles syriennes accueillies à Saint-Hyacinthe?

Cette présentation se veut un survol de la situation en Syrie. L'objectif est de permettre aux citoyens d'ici de mieux comprendre ce qui se passe là-bas, et de partager l'ampleur du drame humain que vivent les syriens.



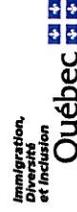
Photo: Nikolay Doychinov / AFP



Maison de la Famille des Maskoutains  
2130, avenue Mailhot  
Saints-Hyacinthe, QC J2S 9E1  
450 771-4010  
[mfim.qc.ca](http://mfim.qc.ca)

 Maison de la Famille des Maskoutains

Information sur le Projet syriens  
Marthe Duhaime  
[mduhaime@mfim.qc.ca](mailto:mduhaime@mfim.qc.ca)  
450 847-1253



## PROJET JUMELAGE

Depuis janvier 2016, Saint-Hyacinthe accueille des familles syriennes. Alors que les enfants d'âge scolaire intègrent l'école, les adultes, de leur côté, sont en classe de francisation. Ils s'adaptent également à comprendre et à adapter aux choses du quotidien, très banales pour nous, mais toutes nouvelles pour eux : l'épicerie, le système de transport, le magasinage, la banque, la pharmacie, les activités, bref, la vie de tous les jours! Pour faciliter cette étape importante et pour partager leur français, ces personnes acceptent volontiers d'être jumelées à une personne ou une famille maskoutaine. **Pourquoi pas vous?**



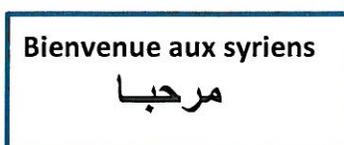
En savoir plus

## À propos de La Maison de la Famille des Maskoutains

La Maison de la Famille, c'est une équipe compétente et dynamique composée de près de 50 employés et d'une centaine de bénévoles qui intervenons ensemble la mise sur pied de services et d'activités destinées aux familles de la région de Saint-Hyacinthe. En 2015-2016, plus de 1500 usagers ont bénéficié des nombreux services et activités offerts par la Maison de la Famille. Que ce soit pour participer à des activités réservées aux enfants et à leurs parents au Programme enfance-jeunesse, au Projet Démarrons, aux services d'accueil et de soutien à l'intégration des personnes réfugiées et immigrantes, ou encore au programme dédié aux adultes et aux proches aidants, tous ont trouvé l'aide et l'appui dont ils avaient besoin! Pour en savoir plus, visitez [www.mfim.qc.ca](http://www.mfim.qc.ca).

## ANNEXE 3 – INFORMATION MISE À JOUR SUR LA PAGE WEB

### JUMELAGE FAMILIAL



La Syrie en bref, Maskoutains ouverts sur le monde, jumelez-vous à une famille syrienne...

#### La Syrie en bref

##### **Où se trouve la Syrie?**

La Syrie est un pays arabe du Moyen-Orient. Ses frontières touchent la Turquie, le Liban, l'Israël, la Jordanie et l'Iraq. Le pays possède également un littoral sur la mer méditerranéenne à l'ouest.

##### **Que se passe-t-il présentement en Syrie?**

Une guerre civile meurtrière se déroule présentement en Syrie. Selon une enquête de l'ONU, la Syrie compte plus de 1000 groupes différents qui s'affrontent. En août 2014, environ 200 000 tueries liées au conflit ont été documentées. Aujourd'hui, les groupes islamiques modérés et les groupes laïques sont écrasés par des groupes islamiques militants ou extrémistes. Toutes les parties engagées dans ce conflit ont commis des crimes de guerre, y compris des actes de torture, des enlèvements, des viols et des assassinats. L'État Islamique (EI) est connu pour s'être engagé dans le massacre de minorités religieuses.

##### **Qu'advient-il des citoyens syriens?**

Le conflit en cours en Syrie a provoqué la pire crise humanitaire que connaît actuellement le monde. On estime que bien au-delà de 250 000 personnes sont mortes dans le conflit et que des centaines de milliers d'autres ont été blessées. En octobre 2015, ce conflit avait déjà provoqué le déplacement de près de 12 millions de citoyens (plus de la moitié de la population). La plupart d'entre eux ont fui vers les pays voisins : la Turquie, le Liban, l'Irak, l'Égypte et la Jordanie. La majorité des personnes qui s'y sont exilées vivent dans des camps de réfugiés. Pendant que cette guerre civile fait rage, les citoyens syriens, en particulier les enfants, continuent de souffrir.

##### **Quelle aide reçoivent-ils?**

Les Nations Unies et un certain nombre d'organisations caritatives assurent une aide humanitaire aux réfugiés en leur fournissant de la nourriture, des abris et des soins médicaux. Cependant, en raison du nombre considérable de réfugiés et du manque de ressources financières, il est très difficile de répondre aux besoins les plus urgents de ces personnes. Devant la détérioration des conditions de vie dans les pays d'accueil, un nombre croissant de Syriens cherchent refuge en dehors de ces pays, notamment vers le Canada.

*[Vous souhaitez être jumelé à une personne ou une famille syrienne? \(lien vers Jumelage familial\)](#)*

## Salima d'Alep à Joliette

*Salima d'Alep à Joliette* est une bande dessinée qui raconte le parcours d'une famille de la Syrie au Québec en passant par le Liban. Elle a été réalisée dans le but de susciter chez les lecteurs et lectrices un intérêt accru pour les nombreux enjeux soulevés par la crise actuelle des réfugié-és au Moyen-Orient. [Lire la BD.](#)

*[Vous souhaitez être jumelé à une personne ou une famille syrienne? \(lien vers Jumelage familial\)](#)*

## Maskoutains, ouverts sur le monde

Saint-Hyacinthe fait partie des 13 localités au Québec qui accueillent des réfugiés syriens. À leur arrivée ces personnes sont prises en charge par La Maison de la Famille des Maskoutains. L'organisme les accueille et veille à ce que leur installation se déroule dans les meilleures conditions. Une fois installées, ces personnes ont à s'intégrer dans la communauté et rebâtir leur vie. C'est là que les citoyens de Saint-Hyacinthe peuvent faire toute la différence. S'intéresser à eux, apprendre à les connaître, leur faire une place dans la communauté sont tous des gestes qui aideront ces personnes à retrouver une vie normale et à développer un sentiment d'appartenance. Plusieurs parmi eux connaissent très peu le Québec, et encore moins Saint-Hyacinthe. À nous de leur faire découvrir!

### **Info en vrac, pour débiter!**

#### **Langue**

Arabe

#### **Sujet de conversation apprécié**

La famille! Les syriens sont très fiers de leurs enfants.

#### **Sport et loisirs**

Soccer, danse, musique et « jasette ».

#### **Mets typiques**

Pita, légumes farcis, houmous et baklava font entre autres partie du menu!

#### **Relation avec les citoyens**

Les syriens sont très accueillants et ont un grand souci des règles d'hospitalité.

#### **Quelques mots de vocabulaire**

**Bonjour** « sabah alkhyr »

**Bienvenue** « Marhaba »

**Merci** « shoukran »

*[Vous souhaitez être jumelé à une personne ou une famille syrienne? \(lien vers Jumelage familial\)](#)*

## Jumelage familial

Notre ville compte maintenant 7 familles de plus! Elles sont composées de 16 adultes et de 37 enfants âgés de 1 mois à 17 ans. Ceux qui sont d'âge scolaire ont pour la plupart déjà intégré l'école. Les adultes, de leur côté, suivent des ateliers de francisation. Ils s'affairent également à comprendre et à s'adapter aux choses du quotidien, très banales pour nous, mais toutes nouvelles pour eux : l'épicerie, le système de transport, le magasinage, la banque, la pharmacie, les activités, bref, la vie de tous les jours! Pour faciliter cette étape importante et pour pratiquer leur français, ces personnes accepteraient volontiers d'être jumelées à une personne ou une famille maskoutaine. Pourquoi pas vous?

### **Une expérience unique**

La Maison de la Famille des Maskoutains vous invite à vivre une expérience unique conjuguant à la fois partage, découverte et entraide.

Vous êtes maskoutain, aimez votre région et désirez faire connaître ses us et coutumes ?

Vous souhaitez vous enrichir en découvrant les richesses de la culture syrienne?

Vous aimeriez permettre à une personne ou une famille syrienne de s'intégrer harmonieusement dans notre communauté?

Vous êtes disponible et motivé?

Si vous vous sentez interpellé par ces critères, vous êtes la personne ou la famille toute désignée!

### **Le fonctionnement en bref**

Vous n'avez qu'à signifier votre intérêt à être jumelé à une personne ou une famille syrienne en remplissant la fiche de jumelage (<http://goo.gl/forms/2KXD6C8VP0>). La personne responsable du projet à la Maison de la Famille Maskoutaine communiquera avec vous pour finaliser votre inscription. Suivra ensuite une rencontre afin d'identifier la personne ou la famille syrienne avec laquelle vous semblez avoir le plus d'affinités. Une fois identifiée, votre premier contact avec cette personne ou cette famille se déroulera dans l'atmosphère chaleureuse de La Maison de la Famille des Maskoutains, en présence de la responsable du projet. C'est là que débutera pour vous cette expérience des plus enrichissantes!

### **Les activités à partager**

Plusieurs activités peuvent être réalisées pour découvrir, partager et aider : faire un tour de ville de Saint-Hyacinthe, jouer une partie de soccer, aller magasiner aux Galeries, prendre le thé à la maison de l'un ou de l'autre, pique-niquer au bord de la Yamaska, cueillir des fraises, aller au Parc des Salines, jouer à un jeu de société, visiter le Jardin de l'ITA, cuisiner ensemble des plats typiques...

## **Se comprendre malgré la langue**

La langue arabe est certes complexe, mais il existe des outils très conviviaux pour faciliter la communication. Outre le traditionnel dictionnaire en format papier ou en ligne, *Google traduction* permet de traduire en mode vocal de l'arabe au français et vice versa. Il y a aussi le langage corporel qui fait ses preuves depuis des millénaires! Après quelques semaines d'échange, vous saurez dire *shoukran* avec facilité!

## **Je veux m'inscrire**

Vous n'avez qu'à remplir la [fiche de jumelage \(http://goo.gl/forms/2KXD6C8VP0\)](http://goo.gl/forms/2KXD6C8VP0). Une fois complétée, simplement cliquer sur le bouton **Envoyer** et votre demande sera automatiquement acheminée à La Maison de la Famille des Maskoutains.

**ANNEXE 4 – ARTICLES JOURNALISTIQUES SUR LE JUMELAGE**

# LE DEVOIR

LIBRE DE PENSER

RÉFUGIÉS EN RÉGION (3 DE 3)

## Être jumelés pour mieux s'intégrer

7 mai 2016 | Lisa-Marie Gervais à Saint-Hyacinthe | Éducation



Photo: Jacques Nadeau Le Devoir

Au Québec, alors que l'on compte 4500 parrainages privés, à peine 900 réfugiés syriens ont été pris en charge par l'État et installés en région.

**Au Québec, les quelque 1000 réfugiés syriens qui sont parrainés par l'État sont installés en région. Récit des défis d'intégration, dans la très francophone ville de Saint-Hyacinthe.**

Elles ne se connaissent pas, ont vécu sur deux continents et ne parlent pas la même langue. Pourtant, il semble que ce sera un match parfait, pour Lise Amyot et Robert Marquette, un couple de Saint-Hyacinthe jumelé à la famille Hac Gazi, des réfugiés syriens parrainés par le gouvernement. « *Ils nous sourient tout le temps, se réjouit Mme Amyot. J'ai l'impression que ça va être facile.* »

Au Québec, selon le type de prise en charge, les réfugiés ne reçoivent pas les services de la même manière. Dans le cas d'un parrainage privé — dont ont fait l'objet 4500 Syriens en 2015-2016 —, c'est la famille d'ici qui a, pendant au moins un an, la responsabilité financière des réfugiés syriens accueillis. Elle est également responsable du logement, de la recherche d'emploi, de toutes les démarches pour le bilan de santé et les soins, l'inscription à l'école et l'inscription aux cours de francisation, jusqu'au permis de conduire. Et c'est à travers cet accompagnement que la famille immigrante s'initie à la culture. C'est presque une adoption.

En revanche, lorsque c'est l'État qui parraine — c'est le cas pour 900 réfugiés syriens que le Québec accueille dans les 13 villes de région —, la famille syrienne n'est pas prise en charge par une seule famille, mais par un réseau qui s'occupe en même temps de toutes les familles nouvellement arrivées. C'est donc l'organisme communautaire local qui s'occupe de toutes les démarches administratives, d'emploi, de santé, etc. Pour socialiser, comme les familles sont plus laissées à elles-mêmes, elles n'auraient que très peu d'options si ce n'était des programmes de jumelage qui existent dans certaines régions.



Photo: Jacques Nadeau Le Devoir

Lise Amyot et Robert Marquette (au centre), un couple de Saint-Hyacinthe, ont été jumelés à la famille Hac Gazi.

À Saint-Hyacinthe, la Maison de la famille des Maskoutains (MFM), qui a une longue expérience dans le domaine, vient tout juste de lancer sa propre initiative afin de recruter des bénévoles désireux d'être jumelés à des Syriens. « *L'objectif est que [les Syriens] s'intègrent dans la communauté d'accueil et que la communauté soit prête à les recevoir* », explique Marthe Duhaime, responsable du jumelage familial à la MFM.

### **Des défis**

Pour que le courant passe, il faut que les deux familles jumelées aient un minimum en commun. Sur le site de la Maison de la famille, on dit des Syriens qu'ils sont très accueillants et hospitaliers, que la famille est un sujet de conversation apprécié et qu'ils ont comme loisir « *le soccer, la danse, la musique et la "jasette"* ». Soit. Au-delà des clichés, Marthe Duhaime s'occupe de dresser des profils plus précis des familles et de leurs besoins. « *Par exemple, il y a une femme, une infirmière, que je vais jumeler avec une Syrienne qui est enceinte et qui accouche dans deux mois et qui a fait la majeure partie de sa grossesse dans les camps de réfugiés.* »

Marthe Duhaime remarque que les femmes sont plus réticentes à l'idée d'être jumelées, même si c'est à une autre femme. L'un des défis, selon elle, sera de les amener à sortir du cadre de la maison. « *Elles ne sont pas toujours à l'aise. Je les ai rencontrées seules et elles m'ont dit qu'elles ne se voient pas sortir de la maison. Ce n'est pas facile parce qu'elles doivent s'occuper des enfants. Si elles reçoivent la visite d'autres femmes, c'est différent, par contre* », dit-elle.

Briser la glace, quand on n'a pas la même culture et — surtout — lorsqu'on ne parle pas la langue de l'autre, n'est pas chose simple. C'est l'autre, voire le principal défi des Syriens dans leur nouvelle vie. Dans le cadre du projet de jumelage, ils ont toutefois droit à une banque de 12 heures de services d'un interprète, et un dictionnaire de poche français-arabe est remis aux familles jumelées.

### **Un échange enrichissant**

Dans le boisé d'une cabane à sucre de Saint-Jude, Robert et Lise discutent avec la famille avec laquelle ils sont jumelés. « *C'est sûr qu'on va les amener à Québec* », lance Robert. Ottawa est aussi dans les plans. Les pique-niques dans les parcs, une visite dans un refuge d'oiseaux de proie, des séances de manucure pour les femmes de la famille... « *On a déjà plein d'idées* », interrompt Lise Amyot, enthousiaste. Mohamed Hac Gazi, à qui l'interprète traduit tout, lève le pouce en l'air, tout sourire. « *Notre implication, c'est seulement pour les loisirs, poursuit Lise. Et ce qui est bien, c'est que rien n'est imposé. Tout se fait dans un contexte amical.* »

Ouvert sur le monde, le couple de retraités a un gendre cubain, une bru mexicaine et a beaucoup voyagé, notamment au Moyen-Orient. Pour eux, l'échange sera enrichissant des deux côtés. « *On va beaucoup apprendre de leur culture et je vais essayer de leur transmettre la mienne. Dans le bénévolat, on donne, mais on reçoit beaucoup aussi* », dit Robert Marquette. Son épouse dit avoir hâte d'entendre Mohamed jouer du piano, lui qui, en Syrie, était musicien dans des réceptions privées. À travers le traducteur, Robert lui explique qu'à Saint-Hyacinthe, il y a beaucoup d'emplois dans l'agroalimentaire.

*« Je travaillais dans la musique et peut-être que je ne suis pas aussi en forme que les jeunes pour ce type de travail qui peut être très physique, mais quand on change de pays, il faut oublier ce qu'on faisait avant si on veut trouver du travail »*, reconnaît M. Hac Gazi. L'interprète, Abdu el-Alamy, ajoute que lui-même travaille désormais comme comportementaliste et coach canin alors qu'il a pratiqué pendant 15 ans la médecine vétérinaire.

Jusqu'ici, peu de familles maskoutaines se sont manifestées. Le seul jumelage qui a été bouclé est celui entre Robert et Lise et la famille Hac Gazi. *« Ce n'est pas par manque d'intérêt, mais les familles aujourd'hui sont très occupées. Elles ont des enfants, deux emplois... Le temps est moins là »*, constate Marthe Duhaime, qui ne perd pas espoir de réaliser d'autres jumelages. *« J'aimerais que chaque citoyen de Saint-Hyacinthe connaisse quelqu'un qui connaît ou est ami avec un Syrien. Il me semble que c'est un objectif atteignable »*, conclut-elle, confiante.

## Jumelage: Une belle expérience pour un résident de Mont-Saint-Hilaire



La région a déjà accueilli 10 familles de réfugiés, de 22 adultes et 44 enfants.

©photo gracieuseté

**COMMUNAUTÉ.** Richard Lafontaine et son épouse avaient déjà aidé plusieurs familles immigrantes provenant de l'Europe et de l'Amérique du Sud. Ils étaient la famille toute désignée pour prendre part au projet de jumelage avec une famille syrienne de la Maison de la famille des Maskoutains.

Le couple de Mont-Saint-Hilaire a été jumelé avec une famille de quatre enfants; deux jumeaux de six ans et deux adolescents de 12 et 15 ans. L'un des deux jumeaux est d'ailleurs lourdement handicapé et fréquente une école spécialisée.

Lors de sa première rencontre avec la famille, M. Lafontaine a d'abord voulu savoir de quelle manière ils pouvaient venir en aide à la famille syrienne. Il admet au départ ne pas trop avoir su comment aider les nouveaux arrivants.

«Je leur ai demandé de dire ce dont ils avaient besoin. Erreur. Ils ne demandent jamais rien. Ça a pris du temps. Ils sont gênés, ils ont peur d'abuser», explique-t-il.

### **Le défi de la langue**

Le projet de la Maison de la Famille des Maskoutains avait pour but de faciliter l'intégration des familles syriennes dans leur communauté d'accueil en les aidant à découvrir la région et les services offerts, tout en créant un réseau de connaissances. L'organisme constate que son jumelage facilite l'intégration dans un délai plus court en plus d'aider les réfugiés dans leurs efforts de francisation, une priorité pour l'ensemble des réfugiés.

Selon M. Lafontaine, la langue a d'ailleurs été un obstacle à surmonter. Le couple hilairemontais a d'abord eu droit aux services d'un traducteur. Les deux familles arrivent cependant maintenant à se comprendre avec l'aide de l'application de traduction de Google et quelques mots-clés en français. Tandis que les enfants apprennent le français à l'école, les parents suivent des cours de francisation du lundi au vendredi.

### **Permis de conduire**

Le premier besoin de taille a été d'aider le père de famille à décrocher un permis de conduire avant l'hiver. M. Lafontaine a passé plusieurs heures à dispenser des cours de conduite et à réviser les notions théoriques. Son jumeau a finalement décroché son permis au premier essai.

«Quand il a passé son permis, il était content, et moi aussi. Ça assurait son indépendance. Le principe qu'on applique, ce n'est pas de donner des poissons, mais une canne à pêche et des vers.

Mécanicien en machinerie lourde de formation, le père de la famille syrienne a déjà hâte de retourner sur le marché du travail. «Je suis convaincu qu'il est prêt à tout faire, le temps venu on va faire des démarches pour aller voir le marché du travail dans ce secteur-là», explique M. Lafontaine.

En attendant, M. Lafontaine compte trouver des activités pour occuper les quatre enfants durant le congé des Fêtes. Ils iront peut-être voir les lumières des Fêtes à Montréal ou glisser à la pente du parc de la Gare de Mont-Saint-Hilaire.

### **Deuxième vague de familles**

**La région accueillera six autres familles syriennes, composées de 13 adultes et de 22 enfants, au cours du mois de décembre. La Maison de la Famille recherche d'ailleurs des personnes intéressées à vivre une expérience de jumelage avec ces familles. Richard Lafontaine se dit aussi disponible pour parler plus longuement de son expérience aux personnes intéressées. Info: 450 771-4010, poste 21.**

Médias Transcontinental S.E.N.C. 1100 boul. René-Lévesque Ouest, Montréal, QC H3B 4X9 (514) 392-9000

**ANNEXE 5 - PLAN D'URGENCE APRÈS L'ATTENTAT DE QUÉBEC**

## RENCONTRE DES FAMILLES SYRIENS Suite à l'attentat de Québec

31-janv-17

Une rencontre d'urgence a été mise en place avec une équipe (directrice, coordonnatrice, agent de communication, un TS du CLSC et un interprète) et un plan avec 3 actions dans le milieu :

1<sup>er</sup> action : la Commission scolaire de St-Hyacinthe informe toutes les écoles du milieu au sujet de l'évènement et demande au professionnels d'être attentifs et vigilant au cas où des élèves se trouvaient en état de tristesse et angoisses, afin d'agir rapidement.

2<sup>ème</sup> action une visite personnalisée à chacune des familles syriennes nouvellement arrivées.

Les familles arrivées l'année dernière seront accompagnées par les jumeaux qui seront informés sur la démarche à suivre.

3<sup>ème</sup> action : la MFM appuiera une action citoyenne, pour la réalisation d'un rassemblement dans but d'unir la population de Saint-Hyacinthe contre la violence et en solidarité aux familles des victimes de l'attentat survenu au Centre culturel islamique de Québec.

**Quand** : le dimanche 5 février 2017

**Heure** : 11 h

**Lieu** : Parc Casimir Dessales

Suite au plan d'action, sept visites ont été réalisées les familles syriennes, nouvellement arrivées au pays

La coordonnatrice des services aux personnes immigrantes, un travailleur social de la clinique de réfugiés et un interprète ont effectués ces visites.

Voici, un résumé des visites, en gardant la confidentialité des familles

FAMILLES	MOYEN D'INFORMATION	ÉTAT ÉMOTIONNEL	INQUIËTUDES	SUITE À LA RENCONTRE
1	TV, en arabe, internet	M. choqué, assommé, attristé. Mme. Angoissée, apeurée et, de la peine.	Peur de revivre dans la peur	Plus calmes, confiés, rassurés
2	TV, internet	M. Calme, cas isolé, confiant. Mme. Peur pour sa vie et celle de ses enfants	M. détendu, confiant Mme. Peur pour régression	La dame plus rassurée. M. tranquille
3	Par internet	Grande mère : angoissée, contrariée Mme. Attristée, affectée. M. surpris, dérangé mais il gardé son calme	Les deux dames, ont peur pour une régression.	M. et mesdames, plus calme Rassurés
4	Par la TV	M. gardé son calme, triste Mme. Peur pour elles et ses enfants	Revivre encore dans la peur	M. tranquille, et la dame plus calme
5	Par internet	M. et Mme, calmes, confiants	Détendus	Rassurés
6	Par internet,	Le couple étaie terrorisé Peur pour de la régression	Peur de se sentir visé	Plus calmes, plus détendus
7	TV en arabe	M. attristé, confondu Mme. Paniquée, déprimée	Peur pour ses enfants	Plus calmes, rassurés

Suite aux visites réalisées, je peux confirmer en commun accord avec le TS et l'interprètes que ses visites ont été opportunes et nécessaire pour la tranquillité et la rassurance, suite aux événements du 27 janvier dans la ville de Québec.

Rapport présenté par Jubilee Larraguibel, coordonnatrice des services aux personnes immigrantes le 8/02/2017